



# 澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

## 葡人獲發身份證個案下跌 BIR PORTUGUÊS EM QUEDA

獲發澳門身份證的葡人近年逐漸減少。另邊廂，新規定令葡萄牙公民在澳居留越發困難。

Têm sido cada vez menos os BIR atribuídos a portugueses nos últimos anos. A notícia vem a público numa altura em que novos procedimentos dificultam ainda mais o acesso dos portugueses à residência em Macau 11

## 《控酒法》 2023.11.5 起生效

無煙限酒促健康



掃描二維碼查閱全文

澳門特別行政區政府衛生局  
Serviço de Saúde do Território de Regio Administrativa Especial de Macau



## “Lei de controlo do consumo de álcool” entra em vigor no dia 5 de Novembro de 2023

Não fumar e restringir o consumo de bebidas alcoólicas para uma vida mais saudável



Digitalize o código QR para visualizar a Infografia

澳門特別行政區政府衛生局  
Serviço de Saúde do Território de Regio Administrativa Especial de Macau

# 舊區新計劃 JOGO NOVO NOS BAIRROS ANTIGOS

博企將要活化澳門六個舊區。有建築師就此提出當中的危與機，還有政府的責任。博企的相關經驗較少，公共與私人利益也可能發生衝突。專家指出當中的利與弊

Concessionárias vão revitalizar bairros antigos de Macau. Arquitetos refletem sobre os perigos, oportunidades, e responsabilidades do Governo. Os casinos são inexperientes na matéria e o negócio privado pode chocar com o interesse público. Especialistas comentam prós e contras de uma modernização entregue às concessionárias



4-7

## 旅遊業將復甦至疫情前水平 TURISMO RECUPERA NÍVEIS PRÉ-COVID

何超瓊表示，澳門的旅遊收入已非常接近疫情前。她在澳門舉行的世界旅遊經濟論壇上表示：「我們不一定需要像過去那麼多的遊客。」

Pansy Ho diz que Macau está muito próximo de recuperar as receitas pré-Covid. “Não precisamos de ter tantos visitantes como no passado”, diz a líder da MGM China. Declarações feitas no Fórum Global de Economia e Turismo, realizado na RAEM” 9-10



## 伍迅波 被拘留 BOBO NG DETIDA

11

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363







李良汪 Lei Leong Wong

民眾建澳聯盟  
Aliança de Povo de Instituição de  
Macau(api)

## 避免影響經屋與夾屋階梯效果 適當下調經屋售價 REDUZIR OS PREÇOS DA HABITAÇÃO ACESSÍVEL

政府日前公佈調整經屋申請人及其家團成員每月收入及資產淨值上限。根據修改《經屋法》意見書所載，當年立法會討論相關法案時，已注意到分配房屋前仍須符合行政長官公佈最新的收入和資產限額標準這規定，可能出現居民在最初申請時符合要件，但最終非因個人與家團的收入及資產改變而導致不符合申請資格這一問題。然而，特區政府表示需保證經屋真正用於最有需要的人，相關操作有其必要性和合理性。本澳私樓價格雖較疫情前有所調整，但一般收入水平的居民現時仍然難以負擔。理解經屋是有限的公共資源，但是次調整始終會令部份原本合乎資格的申請者被排除在外，倘相關群體現階段不具條件在私人樓宇市場置業，將對其住屋規劃造成直接

影響。即使有關受影響群體仍可考慮透過夾屋滿足置業安居需求，但現時「十劃只有兩撇」，當局應加快夾屋項目建設，並公佈包括售價在內等相關資訊，減少受影響經屋申請者的疑慮。售價方面，兩年前當局指經屋呎價為五千元，而夾屋售價將參考相鄰區域私樓價格。換言之，位於偉龍馬路的夾屋項目倘參考現時相鄰區域私樓二手市場呎價，或與經屋售價相約。經屋與夾屋雖分別定性為公屋與私樓，但兩者之間卻有階梯關係，售價差距將直接影響「五個房屋階梯」的作用。雖然《經屋法》明確規定售價訂定尤其須考慮批地溢價金、建築成本及行政成本，但不代表特區政府沒有下調售價的空間，尤其上述三項因素沒有明確佔比，而行政成本計算亦具彈

性處理的條件，建議當局適當下調經屋售價，避免影響經屋與夾屋的階梯效果。現時經屋永遠姓經、去投資化，申請經屋人數將較以往大幅減少，加上未來多個經屋項目將分階段落成，本澳已具備條件落實經屋恆常性申請。建議特區政府盡快開展《經屋法》修法工作，為落實經屋恆常性申請創造更多有利條件。實現經屋恆常性申請，才可以令到有住屋需要的居民上樓有「期」，而這個「期」既是「時期」，亦是「期望」，將有助合資格申請者做好住屋、經濟，以至生涯方面的規劃。再者，恆常申請所收集到的數據，可以讓政府更精準掌握社會需求，令未來興建的經屋，無論在戶型及數量方面更符合社會需求，讓公幣用得其所。☛

privada. Mesmo que os grupos afetados ainda considerem a habitação intermediária como um meio de atender às suas necessidades de habitação, ainda há um longo caminho a percorrer. A Administração deve acelerar a construção da habitação intermédia e tornar públicas as informações relevantes, incluindo o preço de venda, para aliviar as preocupações dos candidatos afetados. Em relação aos preços, há dois anos a Administração afirmou que o preço por metro quadrado de uma unidade de habitação económica era de 5.000 patacas, e que o preço de uma unidade de habitação intermédia seria determinado com base nos preços dos apartamentos privados nas áreas vizinhas. Por outras palavras, o preço da habitação intermédia na Avenida Wai Long pode ser comparável ao da habitação económica se fizermos referência ao preço atual do metro quadrado no mercado privado em segunda mão da área vizinha. Embora a habitação económica e intermédia sejam caracterizadas como habitação pública e privada, respetivamente, existe uma relação de "escada" entre as duas, e a diferença

de preço terá um impacto direto nas cinco classes de habitação. Embora a Lei da habitação económica estipule claramente que o prémio de concessão do terreno, custo de construção e custo administrativo devem ser tidos em consideração ao determinar o preço de venda, isso não significa que não haja margem para o Governo ajustar o preço de venda para baixo. Como não há uma proporção clara dos três fatores acima e o cálculo do custo administrativo tem a condição de flexibilidade, sugere-se que a Administração ajuste o preço de venda da habitação económica por baixo, a fim de evitar o efeito em escada entre a Habitação Económica e a Habitação Intermédia. Somente por meio da implementação de um processo permanente, os residentes com necessidades habitacionais podem ter esperança de receber um apartamento. Além disso, os dados recolhidos permitem ao Governo compreender melhor a comunidade, para que a construção futura de habitação económica atenda melhor às necessidades consoante o tipo e número de famílias, e que o dinheiro público seja utilizado de forma eficaz. ☛

## 用籌碼的政府 II GOVERNO DE FICHAS II



古澤霖 GUILHERME REGO\*

As concessionárias vão revitalizar seis bairros antigos de Macau. Estes planos de investimento fazem parte das contrapartidas prometidas ao Governo de Macau aquando da assinatura das novas concessões de 10 anos. No total, são mais de 100 mil milhões de patacas que vão ser adjudicadas a elementos não jogo. Ainda não há muitos detalhes sobre esta cooperação público-privada, mas nesta edição do PLATAFORMA refletimos sobre aquilo que seriam as responsabilidades individuais e partilhadas, bem como os cuidados a ter para produzir os resultados desejados. O Governo terá de zelar pelos residentes e bem público, pela preservação dos traços históricas das áreas em questão. Do outro lado, as concessionárias terão de cumprir os requisitos e explorar as margens de retorno ao

investimento que, em princípio, terão vários limites. As balizas que o Governo colocar terão de dar certa flexibilidade às concessionárias para permitir que estes elementos não jogo atinjam o seu objetivo primordial: receitas extra jogo. O ponto de equilíbrio é aquele em que ambos os lados cedem para o benefício ser mútuo. Contudo, a posição do Governo pode ser menos elástica do que aquilo que se pede. Na verdade, tratam-se de contrapartidas para a sobrevivência do jogo por mais uma década. E esse argumento pode justificar um percurso onde a cooperação público-privada se torne apenas numa subjugação do privado ao público, sem abertura para negociações. Sim, foram 20 anos de inércia; a abertura para mais 10 anos parte do compromisso destas empresas a ajudar Macau a entrar num novo ciclo.

博彩營運商將活化澳門六個舊城區。活化舊區投資計劃是澳門政府批給新的10年賭牌的條件之一。六家博企承諾將投資合計超過1,000億澳門元於非博彩範疇。目前，關於此公私營合作的細節還不多，但在本期《澳門平台》中，我們將分析私營機構和公營部門的責任，以及為達到預期效果而應採取的預防措施。政府必須照顧居民和公共利益，保護相關片區的歷史風貌。另一方面，博企必須滿足各項要求，並考量原則上會具各種限制的投資的回報。政府制定的指導方針應給予博企一定的彈性，使非博彩元素能夠實現其初衷：增加非博彩收入。平衡點是雙方都讓步，才能互惠互利。然而，政府的立場可能沒所需的那麼具彈性。實際上，這些都是為了讓博彩業再生存十年的交換條件。這點論可以證明，公

Mas embora não tenham cumprido os desígnios da diversificação, a sua contribuição para o desenvolvimento da cidade foi enorme. Não pode cair no descrédito ou virar vergonha. Estes 10 anos serão duros para estas empresas, forçadas a emagrecer o seu 'core business' e a ramificar em áreas que não seriam necessariamente as suas primeiras escolhas. Ao mesmo tempo, corta-se os custos da Administração Pública e enchem-se os cofres. O Governo tem as suas

私營合作只不過是私營對公營的順從，沒有談判的空間。是的，過去20年的成效不彰；再續牌10年是基於博企願意協助澳門進入新里程。但是，儘管博企沒有實現多元化的目標，其對澳門發展的貢獻也是巨大的。我們絕不能讓這些貢獻蒙羞或成為羞愧。對博企而言，未來將是艱辛的10年，它們將被迫縮小核心業務的規模，並發展不一定是其首選的領域。與此同時，政府正在削減公共支出，增加庫房收入。政府有自己的理由，但也必須接受現實：博企將繼續是澳門主要的經濟之柱，他們理應得到回報，而不僅是可繼續投資。鼓吹靠博彩收入來維持的經濟多元化是自欺欺人。而說澳門未來十年經濟將不需要博彩業，是更加自欺欺人。☛

\*《平台媒體》執行總監

razões, mas tem de aceitar a realidade: as operadoras de jogo continuarão a ser os principais obreiros e merecem contrapartidas que não se cinjam à manutenção das apostas. É desonesto preparar uma diversificação que só é sustentável com o dinheiro do jogo. É mais desonesto ainda dizer que Macau viveria sem o jogo na próxima década. ☛

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

## 訊號 SINAIS

### 思維既保守又分裂 CONSERVADOR E ESQUIZOFRÉNICO



古步毅 PAULO REGO\*

A diplomacia portuguesa tenta negociar maior abertura das autoridades de Macau para a emissão de Bilhetes de Identidade de Residente. Percebe-se que a cultura política chinesa não gosta de alaridos e que o silêncio dos bastidores potencia conquistas. Aliás, como no caso dos delegados lusófonos no Fórum Macau, a quem foram devolvidas regalias – e dignidade – por intervenção direta de Pequim. Mas há um problema sério que não vale a pena esconder. O pensamento de quem hoje faz leis – e as aplica – é conservador e esquizofrénico. No sentido em que olha para o próprio umbigo e queima as pontes que deve erguer. Não só com Portugal e os Países de Língua Portuguesa, mas também com a Grande Baía, a China... e o resto do mundo. Todos hoje fazem a mesma pergunta, se-

jam residentes estrangeiros em Macau; políticos, empresários e prestadores de serviços que olham a partir de fora: será este cerco, de facto, possível contra as instruções do desígnio nacional, o interesse da China, tudo o que está escrito e assumido? Como Macau pretende ser essa cidade aberta, se cria ativamente condições para que ninguém possa ou queira vir? Mais estranha ainda é esta política de terra queimada, à qual se segue depois o lobo com pele de cordeiro. Primeiro, é preciso ganhar o prémio Nobel, na Lua ou em Marte, para se merecer a honra de uma Identidade de Residente. Depois, pode não ser bem assim, não se viu bem o problema... e remendam-se aqui e ali exceções. É pobre, não faz sentido, e não é nada credível. Esses génios, que ninguém sabe quem são,

葡萄牙外交部正試圖透過磋商游說澳門政府，以更開放的態度對待葡人申請澳門居民身份證。很明顯，華人政治文化就是不喜歡大驚小怪，無聲無色才是實現目標的上策。順帶一提，早前「中國與葡語國家經貿合作論壇」葡語國家代表失去澳門居民資格一事，在中央政府的直接干預下，他們最終重獲優待和尊嚴。但有一個嚴重的問題不值得隱瞞。今天，立法和執法者的思維既保守又分裂，他們的短見摧毀了本來要建造的橋樑，而此橋樑不僅連接葡萄牙和葡語國家，還有大灣區、中國...以及世界其他地區。今天，不論是在澳居留的外國人、政界人士、商人，還是旁觀的外國企業都在問同一問題：對葡人申請澳門身份證的新限制，有可能違背了中央的指示、中國的利益、所有已簽定同意的一切嗎？如果澳門積極創造條件，使外國人不能或不想來澳，那怎能作為一個開放的城市呢？更奇怪的是，隨着

此焦土政策而來的，是被著羊皮的狼。首先，你必須上過月球、去過火星、獲過諾貝爾獎，才配得上一個澳門居民身分的榮譽。然後還不一定要把身份證發給你，問題還要經仔細研究...還有那個那個例外情況。可悲的是，這根本說不通，也不值得信賴。這批天才級人才（還沒有人知道會是誰），既不了解澳門，本身又跟澳門沒關係。還有一些人，雖然才華洋溢，但個人來說會選擇香港、廣州或北京。想要吸納這些人才的地方，會肯拿出更高的待遇，爭取他們留下發展。澳門可以是一個妄自菲薄的村莊，不與人為伍，只着眼於為本地人保留工作機會，並以此為榮，但除了賭場以外，澳門又沒有為本地人提供優質教育或高層機會。如果這就是澳門想要的發展道路，在自圓其說根本毫無意義。除非澳門真的在其道而行。☛

\*《平台媒體》社長

não conhecem Macau, nem estão interessados. Outros, geniais, mas humanos, preferem de longe Hong Kong, Cantão ou Pequim. Onde os querem receber, pagam bem melhor e lutam pela sua presença. Macau pode ser uma aldeia virada para si mesma, orgulhosamente só e com a obsessão de guardar emprego para os locais,

a quem nem sequer se oferece ensino de qualidade e oportunidades de topo – a não ser ao nível dos casinos. Se é isso que se quer, é este o caminho. Dizer o contrário é que não faz sentido. A não ser que se faça mesmo tudo ao contrário. ☛

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA



# 舊區活化應保留其特色

## MODERNIZAR BAIROS ANTIGOS MANTENDO A SUA ESSÊNCIA

古澤霖 GUILHERME REGO

博企擔起活化澳門六個舊區的任務。出發點是使舊區再生，吸引遊客和消費，為微經濟注入活力。如何活化舊區，又不影響居民的居住質素？就兩者平衡，建築師和旅遊專業人士作出了有關分析。

Concessionárias estão encarregues de revitalizar seis bairros antigos de Macau. A ideia é dinamizar estas microeconomias, recuperando áreas urbanas, trazendo turistas e consumo. Como se pode modernizar e garantir que as zonas servem os seus residentes? Arquitetos e profissionais ligados ao turismo traçam o ponto de equilíbrio



文化局表示，未來將繼續推進更多的舊區活化計劃，接下來將納入項目的片區，包括內港第23和第25號碼頭、新馬路與十月初五街、媽閣塘、益隆炮竹廠及荔枝碗舊船廠片區。然而，澳門政府並非單人匹馬，而是得到了六家博彩營運商的直接支持。行政長官在5月份曾表示，六家博彩營運商已經提交了活化項目計劃書，政府「基本上」同意它們旨在為舊區增加商業元素的計劃。根據目前公佈的消息，美高梅中國將負責媽閣塘片區，永利澳門將負責福隆新街，新濠博亞將負責內港23號和25號碼頭，澳娛將負責新馬路。銀河娛樂昨日宣佈將負責荔枝碗船廠片區，意味着金沙中國將活化益隆炮竹廠。目前，這些公司和政府都未透露細節。

### 六個片區 六種策略

接受《澳門平台》訪問的城市規劃師和建築師呼籲，不要錯誤地以同樣的方式看待所有片區。城市規劃師兼建築師蘇偉圖 (Nuno Soares) 表示：「不能對所有地區都採取類似的策略。博彩經營商必須從了解這些地區開始，因為如果他們不能做出正確的分析，活化就得不到正面的效果」。為此，他認為計劃不能操之過急，尤

其因為博企雖然在博彩和娛樂方面實力雄厚，但在城市發展方面毫無經驗。「計劃必須與這些舊區既有元素相結合。」他又指，由於澳門舊城區情況複雜，利益相關者眾多。「如果他們操之過急，不做適當的研究就匆忙上馬，可能得不到好的效果。」此外，他表示：「必須避免士紳化，不然我們將再次依賴單一經濟，而不是致力於經濟多元化。如果博企想將自己的商業模式複製到這些地區，那我們將再次成為單一經濟體。」建築師及澳門文物大使協會成員柯浩然接受本報訪問時亦表示，需要明確界定目標。他認為，如果博企的目的是吸引遊客和推廣品牌，其實當一個地方的特色得到保留和加強時，「這件事才是最能夠吸引人，無論市民或者遊客他們最想看到的」。

### 博企間的合作

蘇偉圖認為博企之間的合作至關重要，不過他也承認，事實上恰恰相反，博企並不習慣合作。「他們總是製定策略，設法把客戶留在自己的渡假村，避免他們走到競爭對手那裡。」但他亦指出，即使在路氹金光大道這處渡假村集中地，「它們也會通力合作，共同創造一

個充滿活力和令人興奮的地方」。他認為，可以在此基礎上實現轉型，但需注意，介入公共空間需要一種不同的「心態」。他解釋：「每條街都應該把人流帶到下一條街，也應吸引另一條街的人流。」怎麼做？「例如福隆新街跟議事亭前地相互聯動。現時只有大三巴牌坊一條主軸，我們可以開始在內港多打造一條。眾所周知，這些舊區的保護並不完善。因此，福隆新街需要吸引人流由大三巴向市中心分流。可是，內港項目會由另一家博企負責。博企間的合作不多，這不是他們的目標。但在這種情況下，我們不希望一家博企在舊區活化方面取得成功，而另一家卻失敗。我們希望博企間能協同合作，使舊區活化可以一個系統去實施。」

23 e 25 do Porto Interior e a SJM Resorts pela Avenida de Almeida Ribeiro. Ontem a Galaxy Macau anunciou que ficará responsável pelos Estaleiros Navais de Lai Chi Vun, pelo que se presume a Sands China ficará encarregue pela Fábrica de Panchões Iec Long. Para já, não foram divulgados planos detalhados por parte destas empresas, ou do Governo, sendo que o próprio modelo de cooperação continua nos bastidores.

### Seis distritos, seis estratégias

Urbanistas e arquitetos ouvidos pelo PLATAFORMA pedem, desde já, que não se caia no erro de olhar para todos os distritos da mesma forma. “Não se pode aplicar uma estratégia semelhante em todas”, começa por dizer Nuno Soares, arquiteto local. “As concessionárias têm de começar por compreender estes bairros”, pois “se não fizerem um bom diagnóstico, o resultado não vai ser positivo”. Por essa razão, pede calma e pouca pressa, até porque, lembra, as

concessionárias são muito fortes em jogo e entretenimento, mas não têm qualquer tipo de experiência em desenvolvimento urbano. “Têm de criar sinergias com o que já existe naqueles bairros”, entende. “Se forem demasiado rápidas e se apressarem nos projetos sem fazer uma investigação adequada, o mais provável é que os resultados não sejam positivos. As zonas antigas de Macau têm cenários complexos e muitas partes interessadas.” Além disso, diz que se “deve evitar a gentrificação, porque em vez de se apostar na diversificação económica, vamos depender novamente de uma economia singular. Se as concessionárias quiserem replicar o seu modelo de negócio nestes bairros, vamos tornar-nos novamente numa ‘monoeconomia’”. Wallace Kwah, arquiteto e membro da Associação dos Embaixadores do Património de Macau, diz ao nosso jornal que é necessário definir os objetivos de forma clara. Caso o objetivo das concessionárias seja apenas atrair turistas e

“

(博企) 的活化計劃必須與這些舊區既有元素相結合

本澳建築師 蘇偉圖

[As concessionárias] têm de criar sinergias com o que já existe naqueles bairros

Nuno Soares, arquiteto local

“

(需要由政府) 把關、宏觀控制，包括實體的保育或者文化輸出上是否符合這個區域的特色，或是一些新穎的內容結合是否適合

建築師及澳門文物大使協會成員 柯浩然

[O Governo] pode ter de exercer um controlo macro, incluindo (...) garantir que a conservação física e a exportação cultural está de acordo com as características daquela zona e se é apropriado transformar ou combinar alguns elementos novos

Wallace Kwah, arquiteto membro da Associação dos Embaixadores do Património de Macau



蘇偉圖提醒，「將公共空間私有化存在一定風險」，因此他強調「政府的角色至關重要」。「政府需要評估這些項目並保護公共利益。我認為項目是有可能做到雙贏的（……），而政府要是項目的最終話事人。」

而柯浩然認為，「事情不是那麼直觀，可能要從不同的角度去分析。可能舊區裏面有些文化是和居民相關的，甚至有節慶活動，遊客可將此推廣出去。但反過來，可能因為多了遊客，區內變成都是藥房、金舖，對居民會有相對負面的影響」。

#### 舊區活化推高樓價

舊區活化亦會令該區經濟出現另一些問題：如果博企的業務擴展到這些地區，是否會造成不公平競爭。澳門大學綜合度假村及旅遊管理學副教授默希濂（Glenn McCartney）認為，這可以取得一個平衡。「我不清楚活化的細節，也不清楚博企的參與程度。例如，他們是否會開設分店/零售店、品牌名店等。我認為活化的概念是振興小型（家庭經營）商戶，改善旅客人流（步行街），突顯澳門鮮明的文化特色。保持歷史特色很重要，政策支持也很重要，例如對租金和夜間經濟的發展（延長營業時間、大排檔、娛樂）的支

promover as suas marcas, avisa que os locais “são mais atrativos” quando as suas características são preservadas e reforçadas. “Quer sejam residentes ou turistas, isso é o que mais querem ver.”

#### Colaboração entre concessionárias

Nuno Soares defende que é fundamental uma colaboração entre as concessionárias, apesar de reconhecer que estas não estão habituadas a cooperar, aliás, muito pelo contrário. “Estão sempre a tentar manter os clientes nas suas propriedades e desenvolvem estratégias para que estes não joguem nos concorrentes.” Contudo, realça que até no Cotai Strip, onde as concessionárias concentram grande parte das suas propriedades, “todas cooperam para criar a ideia de um local vibrante e excitante”. Daí, acredita que se pode fazer essa transição, sempre com a consciência de que a intervenção no espaço público obriga a outra “mentalidade”. “Cada rua deve alimentar os clientes da

“

**保持歷史特色很重要，政策支持也很重要，例如對租金和夜間經濟的發展的支持。我相信，如果能保持這種願景、平衡及地區管理政策，本地企業也能從中受益**

澳門大學綜合度假村及旅遊管理學副教授  
**默希濂**

**É também importante que as políticas apoiem as rendas e o desenvolvimento da economia noturna. Acredito que se esta visão, equilíbrio e política de gestão dos bairros forem mantidas, as empresas locais também podem sair beneficiadas**

Glenn McCartney, professor associado da  
Faculdade de Gestão e Resorts Integrados da  
Universidade de Macau

rua seguinte e receber clientes da outra”. Como? “Se estamos a falar da Rua da Felicidade, temos de ser capazes de criar sinergias com o Largo do Senado. E em vez de termos apenas um eixo principal de atração para as Ruínas de S. Paulo, podemos começar a ter outro para o Porto Interior. Essa é uma zona que, como sabemos, não está tão bem preservada. Portanto, nesse caso, a Rua da Felicidade precisa de trazer alguma da atenção que já está a ser dada às Ruínas de São

持。我相信，如果能保持這種願景、平衡及管理政策，本地企業也能從中受益。」

如果地區活化後，遊客的引入和消費的增加得以實現，該區的樓價是否也有可能上升，即商舖租金上漲？澳門仲量聯行駐澳門和珠海的董事總經理唐偉樂持保守觀點。「我覺得這些片區希望開展大眾旅遊，旅客體驗更多的是拍照放上社交媒體上，或品嚐當地美食和購買紀念品，因此我認為租金不會有太大漲幅。另一方面，內港已經飽受水浸和衛生問題的困擾，因此並不適合推動商業發展。老實說，租金可能上漲，也可能保持不變。」

經濟學家何塞·艾薩克·杜阿爾特（José Isaac Duarte）則認為，「沒有人能保證舊區活化後樓價不會上漲」。柯浩然也持相近觀點：「我認為吸引遊客去消費這件事，無論放在甚麼區份（……），其實都會有這個效果，即是推高物價和租金。所以這件事就要回到，可能我們整個城市要有一個共識、討論或認知，大家覺得其實我們應該怎樣去做。」

蘇偉圖認為：「長遠應監督這些地區的租金和本地商戶的經營情況。活化的目標應該是增加而不是減少本地商戶；要有更多公共和社區空間，而非更少。因此，我認為有需要制定一些指標，協助舊區活化為本澳帶來真正積極的影響。」

Paulo para o centro da cidade. Mas depois outra concessionária intervirá no Porto Interior. As operadoras não são conhecidas pela colaboração, pois não é esse o seu objetivo. Mas, neste caso, não queremos que um tenha sucesso no tecido urbano e que outro falhe. Queremos que se juntem em sinergia e que isto funcione como um sistema”, explica.

#### Privatização do espaço público

Mediante a revitalização urbana com a ajuda do setor privado coloca-se a questão: haverá conflito de interesses? “Esse é o maior desafio”, diz Wallace. “Não há muitos precedentes em Macau, pelo que, do ponto de vista das empresas, que têm fins lucrativos, muitas questões podem ser vistas dessa perspetiva. No fim, pode acontecer que muitos dos processos tenham de ser conduzidos pelo Governo, especialmente pelo Instituto Cultural. Pode ter de exercer um controlo macro, incluindo a conservação, isto é, garantir que a conservação física e

“

**我覺得這些地區希望開展大眾旅遊，旅客體驗更多的是拍照放上社交媒體上，或品嚐當地美食和購買紀念品，因此我認為租金不會有太大漲幅**

澳門仲量聯行駐澳門和珠海的董事總經理  
**唐偉樂**

**Sinto que pretendem turismo de massas nestas zonas, pelo que as experiências têm mais a ver com as fotos para as redes sociais ou experimentar a comida local e comprar souvenirs, pelo que não acredito que as rendas aumentem muito**

Oliver Tong, diretor-executivo da imobiliária  
JLL em Macau e Zhuhai

a exportação cultural está de acordo com as características daquela zona e se é apropriado transformar ou combinar alguns elementos novos.”

“Há o risco de privatização do espaço público”, alerta Soares. Por isso, afirma que “o papel do Governo é fundamental”. “Deve ser o Governo a avaliar as iniciativas e a proteger o bem comum. Penso que é possível uma situação win-win（……），mas o Governo é o cliente.”

“Esta questão não é assim tão intuitiva. Talvez tenhamos de analisar de diferentes perspetivas. Pode haver alguns aspetos culturais que estejam rela-

cionados com os residentes, e pode até haver festivais e atividades promovidas para os turistas. Pode também acontecer o contrário e, devido à grande afluência de visitantes, estes sítios comecem a ter muitas lojas como joalherias e isso pode ter um impacto negativo nos residentes”, explica Kwah.

#### Inflação do imobiliário

A revitalização urbana, mas também económica destes distritos levanta outras questões, nomeadamente a da competição desleal, caso os negócios das operadoras de jogo cheguem a estas zonas. Glenn McCartney, professor associado da Faculdade de Gestão e Resorts Integrados da Universidade de Macau, acredita que pode haver um ponto de equilíbrio. “Não tenho certezas so-

bre os detalhes da revitalização, ou que nível de presença as concessionárias terão - por exemplo, se vão fazer outlets/lojas a retalho, presença de marcas. Penso que o conceito é revitalizar os pequenos negócios (familiares), melhorar o acesso dos visitantes (passadeiras), realçar as características culturais distintas de Macau. É importante manter o carácter histórico. É também importante que as políticas apoiem, por exemplo, as rendas e o desenvolvimento da economia noturna (horários alargados, bancas, entretenimento). Acredito que se esta visão, equilíbrio e política de gestão dos bairros forem mantidas, as empresas locais também podem sair beneficiadas.”

Há também o potencial da inflação do imobiliário depois da revitalização, nomeadamente

a subida das rendas das lojas, caso a afluência de turistas e o aumento do consumo se concretizem. Oliver Tong, diretor-executivo da imobiliária JLL em Macau e Zhuhai, tem uma visão conservadora. “Sinto que pretendem turismo de massas nestas zonas, pelo que as experiências têm mais a ver com as fotos para as redes sociais, experimentar a comida local e comprar souvenirs, pelo que não acredito que as rendas aumentem muito. Por outro lado, o Porto Interior tem sofrido muito com cheias e problemas de higiene, pelo que não será um local adequado para incentivar o comércio. Na minha opinião honesta, pode dar para os dois lados [as rendas podem aumentar ou manter-se].”

Já o economista José Isaac Duarte, diz que “ninguém pode garantir que depois de uma re-

vitalização urbana não vá haver um aumento dos preços do imobiliário”. Wallace concorda: “Creio que atrair turistas para gastar dinheiro, independentemente do bairro（……）terá esse efeito, ou seja, fará subir os preços e as rendas. Por conseguinte, esta questão tem de voltar ao facto de que talvez toda a cidade tenha de chegar a um consenso ou a um entendimento sobre o que devemos realmente fazer.”

“Devem-se monitorizar as rendas e as empresas locais que se encontram nestas zonas. O objetivo deve ser ter mais comércio local e não menos. Deve haver mais espaços públicos e sociais e não menos. Por isso, penso que precisamos realmente de colocar alguns indicadores que ajudem a alcançar um impacto realmente positivo na cidade”, atira Nuno Soares.

## Concurso de habitação económica

**Prazo de apresentação das candidaturas:**  
27 de Setembro a 27 de Dezembro de 2023

No momento da candidatura, deve apresentar:

- Boletim de candidatura devidamente preenchido e assinado
- Cópia do documento de identificação
- Documento comprovativo do rendimento mensal
- Isenção da apresentação de documentos comprovativos emitidos pelos serviços governamentais de Macau

Para mais informações, visite a página eletrónica temática relativa ao concurso de habitação económica  
<https://www.ihm.gov.mo/pt/he2023>

O candidato pode apresentar a candidatura via online  
<https://www.ihm.gov.mo/pt/he2023>

ou optar por efectuar a marcação prévia online  
<https://booking.ihm.gov.mo>

e depois, apresentar pessoalmente a candidatura na Delegação do Instituto de Habitação  
Rua Sul do Canal dos Patos, Edifício do Bairro da Ilha Verde, r/c K, Macau

Formas de consulta

☎ 2859 4875    ✉ he\_application@ihm.gov.mo  
☎ 2830 5909    🌐 <https://www.ihm.gov.mo/pt/heapplication-enquiry>

## Limites do total do rendimento e do património do agregado familiar candidato a habitação económica

Candidato e os elementos do seu agregado familiar (n.º de pessoas)	Limite mínimo do rendimento mensal (patacas)	Limite máximo do rendimento mensal (patacas)	Limite máximo de património líquido (patacas)
1 pessoa	12,750	35,650	1,122,200
2 pessoas	19,270		
3 pessoas	26,020		
4 pessoas	28,490	71,310	2,244,400
5 pessoas	30,290		
6 pessoas	35,500		
7 ou mais pessoas	37,300		

De acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 151/2023

O rendimento mensal é calculado de acordo com a média dos rendimentos obtidos no período de Setembro de 2022 a Agosto de 2023 e o património líquido é calculado segundo o valor da liquidação no dia 31 de Agosto de 2023.

Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau

☎ 2859 4875    ✉ info@ihm.gov.mo  
☎ 2830 5909    🌐 <https://www.ihm.gov.mo>



NOSSAS SINCERAS FELICITAÇÕES À  
 REPÚBLICA POPULAR DA CHINA NO SEU  
 74º ANIVERSÁRIO



星際酒店  
 StarWorld Hotel



澳門百老匯  
 BROADWAY MACAU

WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM

本澳內地旅客量可望全面復甦  
 ESPERANÇA NA RECUPERAÇÃO TOTAL DO TURISMO CHINÊS

倪照晨 NELSON MOURA

出席世界旅遊經濟論壇（GTEF）的政府和旅遊業界人士預計，在國慶黃金週期間，中國內地及本澳的旅遊業將強勁復甦。

Membros do Governo e da indústria do turismo presentes no Fórum Global de Economia do Turismo (GTEF) esperam uma recuperação vigorosa do setor durante a Semana Dourada do Dia Nacional, tanto no interior da China como em Macau





**第** 10屆世界旅遊經濟論壇於9月20日至23日在澳門舉行，來自全球約1500名代表齊聚銀河國際會議中心，共同探討旅遊業的復甦以及新實踐模式。這是自2019年以來首次的線下實體會議，以意大利作為合作國家，上海作為主賓市。論壇期間，世界旅遊經濟研究中心副主席徐京認為，亞洲將繼續具有旅遊潛力。在2020年至2022年期間，由於中國實施了各種入境限制和防疫措施，中國旅遊業幾乎停滯，而現在中國正透過為外國人提供更多旅遊便利來重振國內市場。為了吸引更多的國際遊客，中國外交部於2023年9月20日推出了簡化外國人赴華簽證申請程序。根據中國文化和旅遊部的數據，2019年有超過6,500萬國際遊客到中國旅遊，為中國帶來

了近9千億美元的收入。同時，世界各地正熱切期待數百萬名在疫情前經常出遊的國內遊客的回歸。中國於2019年是全球市場的主要客源地，其遊客在國外旅遊的消費額達275億美元。

**「我們不需要這麼多遊客」**

世界旅遊經濟論壇副主席兼秘書長何超瓊在閉幕時表示，澳門旅遊收入已顯著恢復，達到疫情前水平的大約九成。何強調，除了博彩之外，本澳提供的各種娛樂休閒選擇都是促進經濟復甦的因素。防疫限制解除後，來澳的遊客人數已回復至2019年的六成左右。身兼美高梅中國聯席董事長兼執行董事的何超瓊表示：「預計到今年年底，這一數字將恢復至疫情前的九成左右。」官方數

據顯示，2023年首八個月，本澳接收的遊客總數達到1,763萬人次，與去年同期相比增長超過360%。這一數字約為疫情前的64.2%，而僅在8月份，遊客人數就達到了2019年同期數字的88%左右。她解釋道：「我們不一定需要像過去那麼多的遊客。過去遊客來澳主要是為了賭博，但現在他們在本澳主要是購物、體驗各種美食和娛樂。」在論壇上，旅遊局局長文綺華預計，在即將到來的十一黃金周期間，日均訪客量將有10萬人次，酒店入住率將超過九成。國內的黃金周由9月29日開始，直至10月6日結束，由於假期恰逢中秋節，因此比去年更長。國慶長假是國內地居民外遊的旺季之一，不論是國內遊還是國外遊。出席論壇的分析人士預測，

今年的十一黃金周的8天假期中，國內遊的人數將達到創紀錄的9億人次。

**活動眾多 全民參與**

澳門經濟財政司司長李偉農在閉幕式上表示，希望借論壇這機會，分享澳門旅遊業和經濟活動的復甦進展，以及澳門舉辦會議展覽的綜合能力。根據澳門貿易投資促進局的資料，9月至12月期間，澳門將舉辦40場會展活動，目標吸引多於40萬人參加。澳門特區在2023年上半年舉辦了超過490項活動，已超過去年全年的477項。同時，參與總人數超過70萬人次，較去年增加50%。貿促局預計，明年澳門會展業將大幅增長，準備在明年舉辦的活動約有1,500項，超出今年的一半以上。📍

10.º GTEF teve lugar entre setembro 20 e 23, com cerca de 1.500 delegados de todo o mundo reunidos no Centro de Convenções da Galaxy para discutir a recuperação do setor turístico, bem como novos modelos a praticar. A primeira edição presencial desde 2019 teve a Itália como país parceiro e Xangai como a cidade em destaque. Durante o fórum, o vice-presidente do Centro de Investigação da Economia do Turismo Global (China), Xu Jing, considerou que a Ásia continuará a ser “uma potência do turismo”. Depois do turismo chinês ter sido praticamente inexistente com os vários confinamentos e restrições antipandémicas implementadas entre 2020 e 2022, a China está a tentar reanimar o seu mercado interno, facilitando a visita de estrangeiros ao país. Numa tentativa de atrair mais visitantes internacionais, o Ministério dos Negócios Estrangeiros da China introduziu um processo simplificado de pedido de visto a 20 de setembro de 2023. Mais de 65 milhões de visitantes internacionais viajaram para a China em 2019, rendendo ao país quase 900 mil milhões de dólares americanos em receitas, segundo o Ministério da Cultura e Turismo da China. Entretanto, o resto do mundo espera ansiosamente o retorno dos milhões de turistas

chineses que regularmente viajavam no período pré-pandemia. Em 2019, a China foi o principal mercado emissor de turistas, com 27.5 mil milhões de dólares gastos por turistas chineses em viagens ao estrangeiro.

**“Não precisamos de tantos visitantes”**

No dia de fecho do Fórum, a vice-presidente e secretária-geral do GTEF, Pansy Ho Chiu King, apontou que as receitas do turismo de Macau recuperaram significativamente, atingindo cerca de 90 por cento dos níveis pré-Covid. Ho destacou as diversas opções de entretenimento e lazer disponíveis na cidade, além do jogo, como um fator que contribuiu para a recuperação. Após o levantamento das restrições, as chegadas de visitantes a Macau já atingiram cerca de 60 por cento do volume registado em 2019. “Esperase que esta contagem recupere para cerca de 90 por cento do nível pré-pandemia até ao final deste ano”, disse Pansy Ho, também presidente e diretora-executiva da concessionária de jogo, MGM China. Os dados oficiais revelam que as entradas de visitantes em Macau totalizaram 17.63 milhões nos primeiros oito meses de 2023, representando um aumento de mais de 360 por cento em comparação

com o mesmo período no ano passado. Este número representa aproximadamente 64,2 por cento do nível pré-Covid, e só no mês de agosto, o número de visitantes atingiu cerca de 88 por cento do valor registado no mesmo período de 2019. “Não precisamos necessariamente de ter tantos visitantes como tivemos no passado”, explicou. “Os visitantes costumavam vir a Macau principalmente para jogar, mas agora vêm para fazer compras, experimentar diversas opções gastronómicas e outras formas de entretenimento.” No mesmo evento, a diretora dos Serviços de Turismo (DST), Maria Helena de Senna Fernandes, previu uma média de 100 mil visitantes por dia durante a próxima Semana Dourada do Dia Nacional, com uma taxa de ocupação hoteleira superior a 90 por cento. A Semana Dourada do Dia Nacional Chinês estende-se de 29 de setembro a 6 de outubro – um período mais longo do que o habitual, uma vez que o feriado coincide com o Festival da Lua. O período de férias do Dia Nacional é uma das épocas altas de turismo para os residentes do interior da China, seja dentro ou fora do país. Analistas presentes no Fórum previram um recorde de 900 milhões de viagens domésticas nos oito dias de férias pre-

vistos para a Semana Dourada deste ano.

**Eventos para todos**

Na cerimónia de encerramento, o Secretário para a Economia e Finanças do Governo da RAEM, Lei Wai Nong, expressou a esperança de que o Fórum sirva como uma ocasião para partilhar o progresso da recuperação do turismo e das atividades económicas da cidade, bem como as capacidades abrangentes da cidade para organizar convenções e exposições. Um calendário de 40 eventos MICE está programado para decorrer entre setembro e dezembro, com o objetivo de atrair mais de 400 mil participantes, segundo o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau (IPIM). A RAEM acolheu mais de 490 eventos no primeiro semestre de 2023, ultrapassando o total de 477 eventos do ano passado. Entretanto, o número total de participantes ultrapassou 700 mil, indicando um aumento de 50 por cento relativamente ao ano anterior. O IPIM prevê um aumento significativo no setor MICE de Macau para o próximo ano, com cerca de 1.500 eventos atualmente no calendário, ou mais de metade do número de eventos previstos para este ano. 📍

# 獲發澳門身份證的葡人數量銳減

## NÚMERO DE BIR EMITIDOS A CIDADÃOS PORTUGUESES COM QUEDA DRAMÁTICA

倪熙晨 NELSON MOURA

在過去十年中，葡萄牙公民首次申請並獲發澳門身份證的數字大幅下降。根據身份證明局的數據，相關新簽發的居民身份證數量從2013年的309張下降到2022年的59張。

**Número de Bilhetes de Identidade de Residente (BIR) emitidos a cidadãos portugueses que o solicitaram pela primeira vez diminuiu de forma significativa nos últimos 10 anos. Segundo dados da Direcção dos Serviços de Identificação, o número de novos BIR emitidos caiu de 309, em 2013, para apenas 59, em 2022**

身份證明局回覆《句號報》查詢時表示，2013年有309名葡人獲發澳門身份證，而去年只有59人。據該報報道，在2013年之前，向葡萄牙公民簽發的身份證數量相對穩定，平均每年約為163張。然而，在2013年向葡萄牙公民簽發的身份證達309張之後，隨後幾年逐漸下降：2014年約為307張，2015年約為194張，2016年約為188張，2017年約為152張，2018年約為170張，2019年約為144張。

在疫情爆發的2020年、2021年和2022年，由於澳門實施了嚴格的通關限制，澳門當局向葡萄牙公民簽發的身份證數量是2000年以來最低。然而，在2023年1月至8月，當局已向葡萄牙公民簽發了52張身份證。據悉，自今年8月起，出入境事務部門更新了葡人在澳居留申請指引，現在只接受以「家庭團聚」或「曾與澳門有聯繫」為由提出的申請，不包括之前的「來澳從事專業職務」。

葡萄牙駐澳門和香港總領事館回應稱，正在與澳門當局就居留申請限制問題進行磋商。雖然《澳門平台》一再查詢，澳門政府仍未就此回應。出入境事務部門僅告知，自「人才引進法律制度」實施以來，他們不再處理「來澳從事專業職務」的申請。現時有關權限屬人才發展委員會。該委員會回覆本報，如果申請人不符合第7/2023號法律規定的「高端人才、優秀人才及高級專業人才」，有關申請很可能不獲批，但表示仍會考慮相關申請。📍

De acordo com dados revelados pela Direcção dos Serviços de Identificação (DSI) ao jornal Ponto Final, em 2013 houve 309 portugueses que conseguiram BIR, ao passo que no ano passado foram apenas 59. Segundo o jornal, antes de 2013, o número de BIR emitidos a nacionais portugueses manteve-se relativamente estável, com uma média de cerca de 163 por ano. Contudo, depois dos 309 BIR emitidos a portugueses em 2013, tem-se registado uma descida progressiva nos anos seguintes: cerca de 307 em 2014, 194 em 2015, 188 em 2016, 152 em 2017, 170 em 2018 e 144 em 2019. Durante os anos da pandemia – 2020, 2021 e 2022 – o número de BIR atribuídos a nacionais portugueses pelas autoridades de Macau foram os mais baixos desde 2000,

dado que estiveram em vigor fortes restrições fronteiriças no território. Em 2020 cerca de 112 BIR foram emitidos, em 2021 uns 47, e em 2022 cerca de 59. No entanto, entre janeiro e agosto de 2023 já foram emitidos 52 BIR a portugueses. Foi revelado recentemente que desde agosto deste ano as orientações dos Serviços de Migração para pedidos de residência dos portugueses foram atualizadas, com pedidos agora apenas aceites por motivos de “agrupamento familiar”, ou “anterior ligação à RAEM”, excluindo a anterior categoria por “exercício de funções técnicas especializadas”. O Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong reagiu, afirmando estar em conversações com as autoridades de Macau sobre as restrições aos pedidos de residência. O Governo de Macau ainda não

deu esclarecimentos sobre a questão, apesar de repetidos pedidos por parte do PLATAFORMA. Os Serviços de Migração apenas informaram o PLATAFORMA que já não processam pedidos por “funções técnicas especializadas” desde a entrada do “Regime jurídico de captação de quadros qualificados”. Agora, essa competência pertence à Comissão de Desenvolvimento de Quadros Qualificados (CDQQ) que, ao nosso jornal, acrescentou que se os candidatos não cumprirem os requisitos pedidos para os “quadros qualificados de elevada qualidade”, “quadros altamente qualificados” e “profissionais de nível avançado”, identificados na Lei n.º 7/2023, “há uma probabilidade muito grande de não serem aprovados”. Mesmo assim, disseram que o pedido será sempre considerado. 📍

## 濠江日報社長 伍迅波被拘留

### Proprietária do segundo maior jornal de Macau detida



《澳門平台》獲悉，本澳第二大報章《濠江日報》社長伍迅波被拘留。有知情人士指，案情涉及金融詐騙。本報曾向檢察院查詢伍被拘留之原因，但至截稿前，未獲有關部門正式回覆。司警回覆本媒表示，案情將於周五公佈。📍

Bobo Ng, empresária e proprietária do Hou Kong, segundo maior jornal de língua chinesa da RAEM, foi detida em Macau, confirmou o PLATAFORMA junto de fontes jurídicas. O nosso jornal contactou o Ministério Público para confirmar o motivo da detenção, que segundo fontes conhecedoras do processo, estará relacionada com suspeitas de fraude financeira. Não foi, contudo, até ao fecho desta edição, confirmar essa informação junto das autoridades competentes. A Polícia Judiciária disse ao PLATAFORMA que esta sexta-feira estará em condições de prestar mais informações. 📍



**BNU**  
Banco Nacional Ultramarino  
大西洋銀行

熱烈祝賀中華人民共和國成立  
七十四周年

FELICITAMOS  
A REPÚBLICA POPULAR DA CHINA PELA  
PASSAGEM DO SEU 74º ANIVERSÁRIO

PUB 廣告

**SANTA CASA DA MISERICORDIA**  
仁善堂  
MACAU 澳門

熱烈祝賀中華人民共和國成立  
七十四周年

FELICITA  
A REPÚBLICA POPULAR DA CHINA PELA  
PASSAGEM DO SEU 74º ANIVERSÁRIO

PUB 廣告

Venha daí! passeios gratuitos  
**INSCRIÇÕES ABERTAS**

官樂怡基金會  
Fundação Rui Cunha

**passaios**  
Revisitar Macau dos Séculos XVI a XIX **com história**

**9:30 ~ 12:30**

+ 853 2892 3288  
email: info@ruicunha.org

Sábados **Novembro 4, 11**  
Domingos **Novembro 5, 12**

官樂怡基金會  
FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
www.ruicunha.org

PUB 廣告

\*\*\* delight \*\*\*

熱烈祝賀中華人民共和國成立  
七十四周年

FELICITA  
A REPÚBLICA POPULAR DA CHINA PELA  
PASSAGEM DO SEU 74º ANIVERSÁRIO

PUB 廣告

**永利 Wynn**

Wynn felicita a  
República Popular da China  
pela passagem do seu

**74º Aniversário**

PUB 廣告



# 司警：澳關鍵設施日遭五千網絡攻擊 5.000 CIBERATAQUES DIÁRIOS REGISTRADOS A INFRAESTRUTURAS CRÍTICAS LOCAIS



澳門電訊週一舉辦「最新網絡安全分享會——保護線上資產安全」，探討澳門網絡安全管理最新發展趨勢、挑戰及應對保護措施。澳門電訊商務副總裁湛實儀表示，過去6個月該公司偵測到的網絡攻擊、虛假信息等高達2,300萬次，認為本地企業、機構的網安意識一直有提高，只要企業做好網安準備，本地網安基本可放心。

### 資料外洩損失難料

湛實儀表示，本地不少企業在保障自身網絡安全上，由於缺少網絡安全意識，或受到人力資源及設備的制約，無法構建更高強度的網絡安全體系，一旦遭受到網絡攻擊、資料外洩或被惡意勒索，將造成無可估量的損失。由於最近鄰埠和本地均出現不同程度網安問題，澳門電訊在網絡服務層面上一直將範圍完善，除5G網安比其他移動網絡安全系數更高外，該公司針對智慧城市的應用普及、數據安全、網安都很重視，是重點發展計劃。該公司亦一直有與本地執法機構就網安問題合作，但坦言網絡攻擊近年越

來越多，尤其是電子化時代下，增加網絡犯罪誘因。所幸的是本地企業、機構的網安意識一直有提高，可是犯罪活動技術也同步提升，因此澳門電訊更要加入新產品提高安全性，讓客戶安心。其實，客戶在網安軟、硬件設備投入也要與時俱進，不斷提升設施和人員對網安的知識和技能。作為電訊商，亦會透過多種演練建立安全性，只要企業做好相關網安準備，對本地網安基本可放心。

### 自身系統故障居多

澳門司法警察局網絡安全處長何永堅表示，網安中心每日平均錄得超過5千次

針對澳門關鍵基礎設施營運者的網絡攻擊。而中心在2021、2022年分別接收到營運者63宗和49宗的事故通報，但當中只有四分之一是受網絡攻擊而發生的網安事故，四分之三則是營運者自身系統出現故障所導致。因此，針對網站攻擊需要克服三大挑戰：一，進一步提升營運者的安全意識，願意投放資源和精力加強保護及監察措施，保障系統安全穩定性；二，推動營運者加強漏洞管理工作，提升防範和抵禦網絡攻擊技術能力；三，切實加強帳號密碼安全策略，配合適當的技術措施，減少帳號外洩、釣魚攻擊等風險。

本文與《澳門日報》合作

A empresa de telecomunicações CTM realizou o “Seminário das Mais Recentes Soluções de Segurança de Rede - Proteção de Ativos Digitais” na segunda-feira para trocar pontos de vista sobre a mais recente tendência de desenvolvimento da gestão de segurança de rede em Macau, bem como os atuais desafios e medidas de proteção. No seminário, Ho Weng Kin, chefe da Divisão de Cibersegurança da Polícia, afirmou que o Centro de Alerta e Resposta a Incidentes registou uma média diária de mais de 5.000 ataques cibernéticos contra operadores de infraestruturas críticas. Em 2021 e 2022, o Centro recebeu 63 e 49 relatórios de incidentes de operadores, respetivamente, mas apenas um quarto destes foi causado por ataques cibernéticos, com três quartos do total causados por mau funcionamento dos sistemas dos operadores. Existem, portanto, três desafios principais em resposta aos ataques. Em primeiro lugar, é preciso melhorar a consciencialização de segurança dos operadores e a sua disposição para investir recursos e fortalecer as medidas de proteção e monitorização para garantir a segurança e estabilidade do sistema. Em segundo, incentivar os operadores a fortalecer o trabalho de gestão de vulnerabilidades para aumentar a prevenção e defesa das capacidades técnicas contra ataques de rede. E em terceiro lugar, fortalecer a política de segurança com as medidas tecnológicas adequadas, para reduzir o risco de roubo de dados, ataques de ‘phishing’ e outros riscos.



澳門電訊商務副總裁湛實儀 Ebel Cham, vice-presidente comercial da CTM

### Fugas de dados são imprevisíveis

Ebel Cham, vice-presidente comercial da CTM, disse que nos últimos seis meses, a empresa detetou 23 milhões de ataques cibernéticos e informações falsas. Cham acredita que a consciencialização de segurança cibernética de empresas e organizações locais tem melhorado, e que desde que as empresas estejam bem preparadas para a segurança cibernética, os residentes podem ficar tranquilos. Segundo Ebel Cham, muitas empresas locais carecem de consciencialização ou possuem recursos humanos ou de equipamento limitados, o que resulta na incapacidade de estabelecer um sistema de segurança de rede de alto nível, o que pode gerar perdas incalculáveis em caso de ataques cibernéticos, roubo de dados ou extorsão. Diante dos recentes problemas de segurança de rede em regiões vizinhas,

a CTM tem melhorado os seus serviços de rede. Além da segurança da rede 5G, superior à de outras redes móveis, a empresa tem se concentrado em segurança de dados e da rede local, algo essencial para o desenvolvimento de uma cidade inteligente. A empresa também tem trabalhado em conjunto com departamentos policiais em questões de segurança cibernética, mas admitiu que os ciberataques têm aumentado nos últimos anos, com o progresso tecnológico a aumentar os incentivos para este tipo de crimes. Felizmente, as empresas e organizações locais têm aumentado a sua consciencialização sobre segurança cibernética. Contudo, a tecnologia usada em atividades criminosas também tem sido continuamente atualizada. Portanto, a CTM precisa de adicionar novos produtos para reforçar a segurança e tranquilizar os seus clientes. Na verdade, os clientes também devem

acompanhar as novidades, investindo em software e equipamentos de segurança cibernética, e continuamente atualizar o conhecimento e as habilidades das suas instalações e pessoal. Como fornecedor de telecomunicações, a CTM também vai fortalecer a sua segurança por meio de vários exercícios. Desde que as empresas estejam bem preparadas para a segurança de rede, podem basicamente ficar tranquilas relativamente à segurança da rede local. O seminário foi realizado na segunda-feira (25 de setembro) à tarde no Centro Internacional de Convenções da Galaxy. Foram convidados representantes e especialistas na área de cibersegurança da Polícia Judiciária e da CTM, para trocar pontos de vista sobre a mais recente tendência de desenvolvimento da gestão de segurança de rede em Macau.

Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News



# 看巴西與亞美尼亞對待國際逮捕令 COMO O BRASIL E A ARMÉNIA LIDARAM COM MANDADOS DE CAPTURA INTERNACIONAIS



陳思賢 DAVID CHAN, 《澳門平台》高級編輯 EDITOR SÉNIOR CHINÊS DO PLATAFORMA

由於俄羅斯對烏克蘭發起特殊軍事行動，總統普京及多名軍方高官被國際刑事法院根據《羅馬規約》頒下逮捕令，要求所有締約國，如果普京在其國土時，履行締約國義務加以逮捕。命令一下致使一些國家頓時陷入兩難之局，首當其衝的是準備舉辦金磚峰會的南非。因為俄羅斯是金磚組織的始創國，南非舉辦金磚峰會不能不邀請始創國總統普京出席的，最後還是普京避免南非為難，主動放棄親自出席峰會，改為視頻與會，並由外長拉夫

羅夫代表率團赴會。由於印度並非《羅馬規約》締約國，所以舉辦今年G20峰會時並無執行逮捕令的尷尬困擾，只是普京因其他原因沒有參會而已。但是下一屆的G20峰會的輪值國是巴西。在接棒之後巴西總統盧拉當時即對媒體放話稱，2024年要是普京過來參會將不會被逮捕。或許當時還沒反應過來巴西也是《羅馬規約》國，所以當反應過來後立即改口稱這是司法部門的事情。不過，沒兩天，巴西的司法部長突然表態稱，巴西正考慮退出《羅馬規約》。

其實，考慮退出《羅馬規約》的還有南非。在遇到這難題時，南非總統初期也曾有過這樣的打算，只不過後來普京為息事寧人稱不會親自到場，才將這項計劃放下沒有再提而已。巴西考慮退出《羅馬規約》以讓普京可以親身出席2024年的G20峰會，事情是否會真的如此，時間尚有一年多，希望盧拉想到辦法解決。正當巴西有意退出《羅馬規約》的時候，另一個國家亞美尼亞卻準備參加這個規約，原因是納卡問題。亞美尼亞對俄羅斯未能起到保護作用而

感到不滿，亞美尼亞總理在議會上表示，亞美尼亞決心全面加入《羅馬規約》。為了打消俄羅斯方面對這一決定的擔憂，亞美尼亞總統還補充這一決定並非針對俄羅斯。但亞美尼亞加入這一規約之後，再說並非針對俄羅斯這番話已經沒有任何意義了，所以俄羅斯發出強硬警告，聲稱這對兩國關係造成非常糟糕的結果。在各國都刻意迴避關於逮捕普京的相關問題之下，亞美尼亞竟然要往槍口撞，到時候有關糟糕的結果得由他自己負責了。

Como resultado da operação militar especial da Rússia na Ucrânia, o Presidente Vladimir Putin e vários altos oficiais militares estão sujeitos a um mandado de captura emitido pelo Tribunal Penal Internacional (TPI) sob o Estatuto de Roma, que exige que todos os signatários cumpram as suas obrigações de prender Putin se este entrar no seu território. A ordem colocou um dilema a alguns países, o primeiro sendo a África do Sul, que se preparava para sediar a cimeira do BRICS. Como a Rússia é um membro fundador da organização BRICS, a África do Sul não poderia realizar a Cimeira sem convidar o Presidente de um dos seus países fundadores. No fim, foi Putin quem evitou o embaraço à África do Sul, tomando a iniciativa de não comparecer. Em vez

disso, o seu ministro das Relações Exteriores, Sergey Lavrov, participou por vídeo como representante da delegação russa. Uma vez que a Índia não é signatária do Estatuto de Roma, não houve constrangimento na execução do mandado de prisão quando sediou a cúpula do G20 deste ano, com Vladimir Putin a não comparecer por outras razões. Mas a próxima cimeira do G20 será realizada no Brasil, e, ao assumir a responsabilidade, o Presidente brasileiro Lula disse aos meios de comunicação que Putin não seria preso se comparecesse na cimeira em 2024. Talvez ele não tenha percebido na altura que o Brasil também é um país signatário do Estatuto de Roma. Quando percebeu, imediatamente alterou a sua versão para dizer que

se trata de uma questão para o Ministério da Justiça. No entanto, em dois dias, o ministro da Justiça do Brasil declarou abruptamente que o país considerava retirar-se do Estatuto de Roma. Na verdade, a África do Sul também considerou a possibilidade de se retirar do Estatuto de Roma. O Presidente sul-africano também tinha planos de o fazer nos primeiros dias, quando se deparou com o problema, só que Putin decidiu não comparecer e esse plano foi deixado de lado e nunca mais voltou a ser referido. O Brasil está a considerar sair do Estatuto de Roma para que Putin possa comparecer à cúpula do G20 de 2024. Com mais de um ano até lá, esperamos que Lula encontre uma maneira de resolver essa questão. Enquanto o Brasil pensava

em se retirar do Estatuto de Roma, outro país, a Arménia, declarou-se pronta para aderir ao Estatuto, devido à questão de Artsakh. A Arménia está insatisfeita com o fracasso da Rússia em agir como protetora, e o primeiro-ministro arménio afirmou no parlamento que o país está determinado em aderir ao Tratado de Roma na sua totalidade. Para acalmar as preocupações russas com a decisão, o Presidente arménio acrescentou que a decisão não era em oposição à Rússia. No entanto, a Rússia emitiu um forte aviso de que isso teria consequências muito sérias para as relações entre os dois países. Com todas as nações a evitar deliberadamente a questão da prisão de Putin, parece que Arménia será a única a sofrer as consequências.



## 熱烈祝賀中華人民共和國成立 七十四周年

FELICITAMOS  
A REPÚBLICA POPULAR DA CHINA PELA  
PASSAGEM DO SEU 74º ANIVERSÁRIO





## 安哥拉和莫桑比克成債務風險最高的非洲葡語國家 ANGOLA E MOÇAMBIQUE SÃO OS LUSÓFONOS AFRICANOS COM DÍVIDA MAIS ARRISCADA



「安哥拉是一個特別有趣的例子，因為它欠中國的債務佔其外債總額的比例最高，這意味著兩國之間的關係密切。」

“Angola é um caso particularmente interessante, já que tem a maior percentagem de dívida à China, na sua dívida total, a nível mundial, o que significa que as ligações entre os dois países são profundas”

牛津經濟研究院新興市場部主任加布里埃爾·斯特恩 (Gabriel Sterne) 認為，安哥拉和莫桑比克是最有可能進行債務重組的非洲葡語國家，而債務重組將是一個非常漫長的過程。

「這兩個國家主權債務過度的風險仍然很高，在國際市場上的[債務]利率高於10%，這可能意味著它們進入市場的成本太高。」

他續指：「只需要在原材料方面再出現一次負面衝擊，[兩國]就會出現債務違約。」

Gabriel Sterne分析的重點是中國與國際貨幣基金組織之間的差異。這不只體現在觀點上，還體現在解決最大負債國債務的機制上，以及這兩個國家在未來各自扮演的角色上。

近年來，中國已成為世界舞台上不可或缺金融夥伴，也是非洲的主要投資者及最大債權國之一。而非洲多國都是全球主要過度負債及具償還困難的

國家。這些國家同時為維持其發展而發行所需債券。

國際官方債權人就此對中國作出了一系列批評，包括中國不接受損失或推遲償還主權債務的立場、貸款條款欠透明度、違約的嚴重後果（甚至斷絕外交關係），以及中國沒有要求債務國進行經濟或政治改革。

大多數金融界人士都主張建立一個新的全球架構，而在新冠疫情造成經濟危機之後，建立新的全球架構的必要性變得更加迫切，因為這場危機使各國經濟陷入困境，對撒哈拉以南非洲國家的影響尤為嚴重，甚至剝奪了更多的預算周轉餘地。

在債務救援措施，如《暫停償

債倡議》(DSSI) 或《共同框架》相繼出台之後，結果是這些國家的財赤仍有所上升，及國際貨幣基金組織加大干預。但在某些情況下，這些措施仍遠遠不夠，例如贊比亞成為疫情後第一個出現債務違約的國家。

當被問及安哥拉與中國（安哥拉石油的最大債權國和買家之一）之間的關係有何特點，以及中國與國際貨幣基金組織之間的影響力「競爭」會否對安哥拉產生影響時，Gabriel Sterne回應指：「安哥拉是一個特別有趣的例子，因為它欠中國的債務佔其外債總額的比例最高，這意味著兩國之間的關係密切。」



雖然受惠於石油和天然氣的生產水平和價格，安哥拉和莫桑比克的經濟狀況一直安好，但他們是非洲葡語國家中最有可能進行主權債務重組的兩個國家

牛津經濟研究院新興市場部主任  
加布里埃爾·斯特恩

Os dois países lusófonos africanos mais em risco de uma reestruturação da dívida soberana são Angola e Moçambique, apesar de ambas as economias terem estado melhor devido aos níveis de produção e preço do petróleo e do gás natural

Gabriel Sterne diretor do departamento de mercados emergentes da Oxford Economics

他指出：「然而，這也意味著如果出現違約，中國的債務減免必然是解決方案之一，這反過來又意味著，任何這類的做法都需時很長。」

對於像安哥拉和莫桑比克這樣，債務水平佔收入和本國國內生產總值較高的國家，這位分析師認為其有必要繼續控制公共支出，並繼續進行吸引國際投資者的改革。

他總結說：「除了需在石油和天然氣價格方面有運氣外，最好的辦法就是加大力度，採取謹慎的財政政策及建立安全緩衝，因為大規模的債務危機將帶來嚴重影響。」

葡新社

O diretor do departamento de mercados emergentes da Oxford Economics considerou que Angola e Moçambique são os lusófonos africanos em maior risco de uma reestruturação da dívida, o que seria um processo muito demorado.

Em resposta a questões da Lusa, Gabriel Sterne disse que “os dois países lusófonos africanos mais em risco de uma reestruturação da dívida soberana são Angola e Moçambique, apesar de ambas as economias terem estado melhor devido aos níveis de produção e preço do petróleo e do gás natural”.

Falando no seguimento de um relatório em que analisa a influência da competição entre o Fundo Monetário Internacional e a China nos processos de reestruturação da dívida, Gabriel Sterne afirma que “ambos os países continuam com um elevado risco de sobre-endividamento soberano, com as taxas de juro [para emissões de dívida] nos mercados internacionais acima de 10%, o que provavelmente significa que é demasiado caro para eles irem ao mercado”.

Assim, continua, “para entrarem em ‘default’ [incumprimentos nos pagamentos de dívida soberana], só é preciso que haja mais um choque negativo nas matérias-primas”.

A análise de Sterne incide sobre as diferenças entre a China e o FMI, não só na abordagem, mas também nos mecanismos de resolução das dívidas dos países mais endividados e no papel de cada um destes intervenientes no futuro.

Nos últimos anos, a China tornou-se um parceiro financeiro incontornável no panorama mundial, sendo um dos principais investidores em África e um dos maiores credores dos países africanos, que constituem uma boa parte dos países mundiais em sobre-endividamento e com dificuldades em servir a dívida e, ao mesmo tempo, lançar os investimentos públicos necessários para sustentar o desenvolvimento.

Os credores oficiais internacionais têm criticado a postura da China em não aceitar perdas ou adiamentos dos pagamentos da dívida soberana, a que se junta a opacidade dos termos dos empréstimos, as consequências do incumprimento, que chegam ao corte de relações diplomáticas, e o facto de a China emprestar sem exigir contrapartidas em termos de reformas económicas ou políticas.

A necessidade de uma nova arquitetura mundial, defendida pela generalidade dos atores financeiros, tornou-se mais premente no seguimento da crise económica originada pela pandemia de Covid-19, que afundou as economias e foi particularmente dura para os países da África subsaariana, retirando-lhes ainda mais espaço de manobra orçamental.

O aumento da dívida pública destes países e o envolvimento cada vez maior do FMI na região foram duas das consequências, depois de um período em que as medidas de alívio da dívida, como a Iniciativa de Suspensão do Serviço da Dívida (DSSI) ou o Enquadramento Comum, se sucederam, mas não fo-

ram suficientes nalguns casos, como os da Zâmbia, o primeiro país a entrar em incumprimento financeiro a seguir à pandemia.

Questionado sobre as características da relação entre Angola e China, que é um dos maiores credores e compradores do petróleo angolano, e como a ‘guerra’ pela influência entre China e FMI pode ter um impacto em Angola, Gabriel Sterne respondeu que “Angola é um caso particularmente interessante, já que tem a maior percentagem de dívida à China, na sua dívida total, a nível mundial, o que significa que as ligações entre os dois países são profundas”.

No entanto, significa também que se houver um ‘default’, o alívio da dívida por parte da China teria necessariamente de ser parte da solução, o que, por seu turno, quer dizer que qualquer processo desse género levará muito tempo a resolver”, apontou.

Para países como Angola e Moçambique, com níveis de dívida elevada face às receitas e face ao próprio Produto Interno Bruto do país, o analista defendeu a necessidade de manter um controlo das contas públicas e continuar com reformas que atraíam investidores internacionais.

“A melhor coisa, para além de ter sorte com os preços do petróleo e gás, é fazer um esforço adicional com uma política orçamental cautelosa para construir almofadas de segurança, já que uma crise da dívida em grande escala seria muito dolorosa”, concluiu.

LUSA



# 幾內亞比紹立國50年 50 ANOS DE GUINÉ-BISSAU



MARGARITA CORREIA\*

幾內亞比紹於1973年9月24日單方面宣布獨立，過去的星期日是立國50週年紀念日。葡萄牙在其宣布獨立一年後，即1974年9月10日康乃馨革命爆發後，才承認幾內亞比紹獨立。半個世紀過去，幾內亞比紹一直面對政局不穩、貧窮和發展落後。究其原因，我想強調其教學語言的問題。幾內亞比紹是葡語國家共同體的成員國，其官方語言是葡文，但全國有30個擁有自己語言的民族，使其成為一個多民族、多語言的國家。大多數人口（並非全部）使用當地土語，因此當地土語扮演著國家語言的角色。葡語不是幾內亞比紹人的母語，但不僅是官方語言，而且理論上是唯一的教學語言，也就是

傳播知識的唯一工具。幾內亞比紹現行的葡語教學計劃，與葡萄牙1980年代初期的母語教學計劃類似，但在幾內亞比紹，葡語甚至連第二語言也談不上：對幾內亞比紹人來說，葡語只不過是一門外語。缺乏教科書（因大部分在葡萄牙出版）、輔助材料、理想的學校設施、電力...如今的幾內亞比紹教師就是在這種小「混亂」中接受培訓的，因此不難想像他們的葡語程度。與想像中相反，幾內亞比紹有土語的語言描述、雙語詞典，甚至還有教育、文化和體育部於1987年出版的《土語書寫標準化建議》，以圖正式確定土語的官方語言地位。多年來，路易吉·坎坦布爾羅（Luigi Scantamburlo）

除了對土語發展進行了大量研究之外，還在比熱戈斯群島協調出成功的雙語教學方法。幾內亞比紹共和國憲法（1996年）第16條第二款規定：「2-消除文盲是國家的基本任務」，而第49條第一款更規定：「1-每個公民都有接受教育的權利和義務」。在幾內亞比紹，接受教育的權利面對最大的障礙是語言問題，因官方語言是一種不知名的外語。在現實中，土語才是教學語言，可是國家基於不作為或羞愧的原因而沒有重視這種語言，但似乎至少在學校教育的初始階段，只有土語才能為官方語言教學打開大門。幾內亞比紹在最近的選舉中恢復了

民主，似乎正在經歷人們所期望的狀況。在教師培訓方面，幾內亞比紹已經有了一定數量的教師，他們都是曾經或正在國外攻讀研究生課程的幾內亞比紹人，了解採用雙語教學（先用土語，再用葡語清除文盲）和將葡語作為外語教學的意義。遺憾的是，政治決策似乎很少聽取或考慮他們的意見，而教育是一切的基礎。

50年過去了，當務之急是在下一個50年為所有人帶來全面獨立、和平、發展和公民權。每個人的工作、毅力和合作都至關重要。時不我待，未來已來。

\* 教師和研究員，葡萄牙語網站Portal da Língua Portuguesa協調員

Passaram 50 anos da declaração de independência da Guiné-Bissau, feita unilateralmente em 24 de setembro de 1973. Portugal apenas a reconheceu cerca de um ano depois, a 10 de setembro de 1974, já depois de eclodir a Revolução dos Cravos. Instabilidade política, pobreza e subdesenvolvimento têm caracterizado, para a Guiné-Bissau, este meio século que passou. Entre as causas para tal, quero destacar a questão linguística no ensino.

País de língua oficial portuguesa, estado-membro da CPLP, a Guiné-Bissau é um país multiétnico e multilinguístico, com 30 etnias com línguas próprias. O crioulo ou kriol é veicular para a maioria da população (não a totalidade), e, como tal, tem desempenhado o papel da língua nacional. O português não é língua materna de ninguém, mas, além de língua oficial, é a única teoricamente ensinada e usada como língua de ensino, i.e., veículo exclusivo de trans-

missão de conhecimentos. Os programas de português em vigor são semelhantes aos do início dos anos 1980, em Portugal, para o ensino de língua materna, mas na Guiné-Bissau o português nem chega a ser língua segunda: é estrangeira para quase todos. Escasseiam manuais escolares (produzidos maioritariamente em Portugal), material de apoio, instalações escolares condignas, eletricidade... Os atuais professores guineenses formaram-se neste pequeno “caos”, pelo que não é difícil adivinhar como é a sua proficiência linguística em português. Contrariamente ao que se poderia pensar, existem descrições linguísticas do crioulo da Guiné-Bissau, dicionários bilingues e até foi editado, em 1987, pelo Ministério da Educação, Cultura e Desporto, o documento “Propostas de uniformização da escrita do crioulo”, uma tentativa de oficialização da ortografia do crioulo guineense. Luigi Scantamburlo, além dos

muitos estudos da língua que desenvolveu, coordenou durante anos uma bem-sucedida experiência de ensino bilingue, no arquipélago dos Bijagós. O n.º 2 do Art.º 16.º da Constituição da República da Guiné-Bissau (1996), determina que “2- O Estado considera a liquidação do analfabetismo como uma tarefa fundamental” e a primeira alínea do Art.º 49.º, estabelece que “1- Todo o cidadão tem o direito e o dever da educação.” O direito à educação na Guiné-Bissau tem como entrave maior a questão linguística - oficialmente ela é oferecida numa língua estrangeira, desconhecida, mas na verdade o ensino é feito numa língua, o crioulo, que o Estado parece ter falta de interesse (preguiça? vergonha?) em assumir, mas que parece ser a única a ter condições para garantir (pelo menos) a fase inicial da escolarização, abrindo as portas ao ensino da língua oficial. A Guiné-Bissau parece estar a viver um almejado estado de

graça, com o seu regresso à democracia, ditado pelas últimas eleições. Possui já alguma massa crítica na área da formação de professores, constituída por guineenses que fizeram ou fazem estudos pós-graduados no exterior e que entendem a pertinência da adoção do ensino bilingue (com alfabetização primeiro em crioulo e depois em português) e de que o português seja ensinado como língua estrangeira. Infelizmente, parece não serem muito ouvidos ou tomados em consideração nas decisões políticas. E, no entanto, a educação é a base de tudo.

50 anos já lá vão. É imperativo que os próximos 50 tragam a independência plena, a paz, o desenvolvimento e a cidadania para todos. São imprescindíveis o trabalho, a perseverança e a cooperação de todos. A hora é agora. O futuro já chegou.

\* Professora e investigadora, coordenadora do Portal da Língua Portuguesa

## 幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

### 減價措施導致幾內亞比紹麵包供應緊缺 Redução do preço deixa Bissau sem pão

為減輕國內生活成本，幾內亞比紹政府推出減價措施。但於週二起，多家製作傳統麵包的店舖沒有營業，大型麵包房又無法滿足需求的增長，導致麵包供應嚴重短缺。政府和麵包師協會指責杯葛行為，並警告必須遵守降低麵包和麵粉價格的規定，否則將受到懲罰。該國政府於9月12日推出措施，將麵包價格從200非洲法郎（0.30歐元）降至150非洲法郎（0.22歐元），又將麵粉價格從每袋50公斤29,000非洲法郎（44歐元）降至24,600非洲法郎（37歐元），並於9月24日起生效。

葡新社

## 東帝汶 TIMOR-LESTE

### 中國與東帝汶關係提升為全面戰略伙伴關係 China e Timor-Leste preparam “parceria estratégica abrangente”

中國國家主席習近平和東帝汶總理夏納納·古斯芒於9月23日共同宣佈，將兩國關係提升為全面戰略伙伴關係。習近平指出，提升雙邊關係是兩國合作與時俱進的現實需要，也是兩國人民的共同期待。中國和東帝汶要繼續推進共建「一帶一路」，深化產業振興、基礎設施建設、糧食自主、民生改善四大重點領域合作。中方將支援東帝汶更好融入地區發展格局。夏納納·古斯芒表示，歡迎中國企業赴東帝汶投資，助力東帝汶國家建設，並希望同中方共同推動雙邊關係邁上全面戰略伙伴關係的新台階。

葡萄牙媒體《數字葡萄牙》

## 葡萄牙 PORTUGAL

### 中葡商貿代表團訪問葡萄牙西部地區 Comitiva de Comércio Portugal-China visitou a região Oeste lusa

葡萄牙西部城市聯盟（OesteCIM）於9月18日在卡爾達斯達賴尼亞市（Caldas da Rainha）會見了中葡商貿代表團，代表團由中國吉林省長春市領導。此次訪問旨在向代表團介紹葡萄牙西部智慧地區計劃和綠色數字化轉型策略（即西部地區的農業食品產業綠色貿易）。代表團參觀了Granfer、Hiper Dolci兩家奧比度斯市的企業，了解公司的營運單位及其農業和食品管理系統。此外，代表團也到訪了農業數字創新合作實驗室智慧農場（Smart Farm COLAB），參觀了Smart Farm COLAB位於托雷斯韋德拉什市（Torres Vedras）的研發單位，並了解了其管理模式、農業數字化服務等。

葡萄牙報章《阿爾沃拉達報》



Comitiva de Comércio Portugal-China, em que está presente um dirigente da cidade de Changchun, na Província de Jilin, foi recebida a 18 de setembro na sede da OesteCIM – Comunidade Intermunicipal do Oeste, nas Caldas da Rainha. A visita serviu para dar a conhecer o Projecto Oeste Smart Region e a estratégia de transição verde e digital da região (Oeste Green Deal, com o setor agroalimentar). A comitiva visitou as instalações das empresas Granfer e Hiper Dolci, no

concelho de Óbidos, cujo objetivo foi conhecer as entidades, as suas unidades de operação e os seus modelos de gestão na área agrícola e alimentar. Durante a visita à Smart Farm COLAB – Laboratório Colaborativo para a Inovação Digital na Agricultura - a comitiva conheceu a entidade, a unidade de investigação em Torres Vedras, os modelos de gestão aplicada e os serviços para a digitalização da agricultura.

JORNAL ALVORADA



# 巴西與葡萄牙駕照互認 PORTUGUESES E BRASILEIROS VÃO PODER UTILIZAR CARTAS DE CONDUÇÃO EM AMBOS OS PAÍSES



「葡萄牙和巴西在里斯本簽署了協議，批准兩國駕駛者司機在當地使用由自己國家發出的駕照」

葡萄牙基礎設施部

“Foi assinado, em Lisboa, o acordo entre Portugal e o Brasil que permitirá aos condutores utilizar as cartas de condução em ambos os países”

Ministério das Infraestruturas de Portugal

巴西交通部長和葡萄牙基礎設施部長已簽署協議，批准居住在巴西的葡萄牙籍駕駛者使用由葡萄牙發出的駕照出行。由若昂·加蘭巴（João Galamba）領導的葡萄牙基礎設施部在Instagram上發文，指：「葡萄牙和巴西在里斯本簽署了協議，批准兩國駕駛者在當地使用由自己國家發出的駕照」。帖文補充：「隨著葡萄牙與巴西簽署駕照互認協議，兩國現時的友好合作關係正不斷加強。」巴西交通部長雷南·菲略（Renan Filho）訪葡期間，曾在接受葡新社採訪時表示，希望最遲在下周簽署這一協議。他指：「我們正在最後敲定簽署一項協

議，使葡萄牙駕駛者能夠在巴西使用由自己國家發出的駕照。」他補充：「巴西駕駛者已經可以在葡萄牙使用他們的駕照，我們希望保證葡萄牙駕駛者也享有同樣的權利。」但他當時表示，由於這是一項雙邊協議，因此必須經過巴西外交部和葡萄牙外交部批准。他強調，巴西方面已經批准並簽署了所有文件，正待葡方完成有關工作。於上周展開訪葡行程的他表示，該協議有可能在其結束訪葡前簽署（這點期後獲證實），一經簽署，該措施將「即時」生效。在新聞稿中，巴西交通部又宣佈，「在巴方代表交通部長雷南·菲略（Renan Filho）

和巴西大使雷蒙多·卡雷羅（Raimundo Carreiro），以及葡萄牙基礎設施部長若昂·加蘭巴（João Galamba）簽署互惠協議之後，居住在葡萄牙的巴西駕駛者將能夠使用巴西發出的國家駕駛執照，而無需換領外國的駕駛執照」。根據巴西交通部的新聞稿，隨著新協議的簽署，將不再需要更換駕駛執照：「巴西居民在葡萄牙駕車時可出示其駕照（CNH）」，該執照可在有效期前一直使用。根據互惠原則，同樣的規定也適用於居住在巴西的葡萄牙公民」。雷南·菲略的訪葡之行首先會見了葡萄牙基礎設施部長若昂·加蘭巴，並邀請加蘭巴與葡萄牙企

業討論巴西正在實施的特許經營判給計劃。部長還參觀了特許經營商 BRISA 的交通控制中心，並在那裡聽取了葡萄牙收費高速公路和橋樑特許經營商協會（APCAP）的介紹。隨後，他與葡萄牙基礎設施公司（IP）總裁米格爾·克魯茲（Miguel Cruz）舉行了會談，並與該公司簽署了一份交流合作協議。最後，在巴西-歐洲一體化論壇（FIBE）的支持下組織了一次投資者路演活動，部長在活動中介紹了巴西的鐵路和公路投資計劃，以及特許經營判給計劃。

澳門平台、葡新社綜合報道

acordo que permite aos motoristas portugueses residentes no Brasil conduzirem com carta de condução tirada em Portugal já foi assinado pelo Ministro dos Transportes do brasileiro e o ministro português das Infraestruturas. “Foi assinado, em Lisboa, o acordo entre Portugal e o Brasil que permitirá aos condutores utilizar as cartas de condução em ambos os países”, lê-se na nota do Ministério português liderado por João Galamba, publicada no Instagram, numa alusão a que os motoristas brasileiros também já podem fazê-lo em Portugal, com as suas cartas de condução tiradas no Brasil. “Com a assinatura do acordo entre a República Portuguesa e a República Federativa do Brasil sobre o Reconhecimento Mútuo dos Títulos de Condução, os dois países intensificam laços de amizade e cooperação já existentes”, acrescenta. O ministro dos Transportes brasileiro, Renan Filho, tinha dito, numa entrevista à Lusa, em Lisboa, onde esteve em visita oficial, que esperava assinar este acordo, no máximo, até à próxima semana. “A gente está ultimando a assinatura de um acordo para possibilitar aos motoristas portugueses utilizarem a sua própria carteira de motorista no

Brasil”, anunciou Renan Filho. “Os motoristas brasileiros já podem utilizar a sua carta de condução em Portugal e queremos garantir o mesmo direito para os motoristas portugueses”, acrescentou. Mas como se trata de um acordo bilateral, referiu na altura, terá de passar pelos Ministérios das Relações Exteriores do Brasil e dos Negócios Estrangeiros de Portugal. Do lado do Brasil está tudo aprovado e assinado, pelo que só depende agora do lado português, sublinhou. Segundo o ministro, que iniciou uma visita a Portugal na semana passada, o documento ainda poderia ser assinado até ao final da sua deslocação, o que se confirmou, e se assim fosse entraria em vigor “imediatamente”. Num comunicado, o Ministério também anunciou que os “motoristas brasileiros que moram em Portugal vão ter a possibilidade de usar a carteira nacional de habilitação emitida no Brasil sem necessidade de troca do documento de habilitação pelo do país estrangeiro, após assinatura de acordo de reciprocidade pelo ministro dos Transportes, Renan Filho, e pelo embaixador brasileiro Raimundo Carreiro, pelo lado brasileiro, e pelo ministro das Infraestruturas português, João Galamba”. Ainda segundo a nota do ministério brasileiro “com o novo acordo assinado não será mais necessária qualquer troca de documento de habilitação: “ao dirigir em Portugal, o brasileiro residente apresenta a sua CNH, que poderá ser usada até a data de validade original. Pelo princípio da reciprocidade, a mesma regra será aplicada aos portugueses que morem em terras brasileiras”, refere, agora um comunicado do ministério brasileiro. Renan Filho iniciou a sua visita a Portugal com um encontro com o ministro das Infraestruturas português, João Galamba, a quem solicitou que falasse às empresas portuguesas sobre o plano de concessões em curso no Brasil. O ministro visitou ainda o Centro de Controle de Tráfego da concessionária BRISA, onde lhe foi apresentada a Associação Portuguesa das Concessionárias de Autoestradas ou Pontes com Portagens – AP-CAP. Posteriormente teve uma reunião com o Presidente da Infraestrutura de Portugal (IP), Miguel Cruz, e assinou um acordo de cooperação com a Infra S.A./IP, que tem por objetivo a troca de experiências. Finalmente realizou um ‘road show’ para inves-

turas português, João Galamba”. Ainda segundo a nota do ministério brasileiro “com o novo acordo assinado não será mais necessária qualquer troca de documento de habilitação: “ao dirigir em Portugal, o brasileiro residente apresenta a sua CNH, que poderá ser usada até a data de validade original. Pelo princípio da reciprocidade, a mesma regra será aplicada aos portugueses que morem em terras brasileiras”, refere, agora um comunicado do ministério brasileiro. Renan Filho iniciou a sua visita a Portugal com um encontro com o ministro das Infraestruturas português, João Galamba, a quem solicitou que falasse às empresas portuguesas sobre o plano de concessões em curso no Brasil. O ministro visitou ainda o Centro de Controle de Tráfego da concessionária BRISA, onde lhe foi apresentada a Associação Portuguesa das Concessionárias de Autoestradas ou Pontes com Portagens – AP-CAP. Posteriormente teve uma reunião com o Presidente da Infraestrutura de Portugal (IP), Miguel Cruz, e assinou um acordo de cooperação com a Infra S.A./IP, que tem por objetivo a troca de experiências. Finalmente realizou um ‘road show’ para inves-



巴西駕駛者已經可以在葡萄牙使用他們的駕照，我們希望保證葡萄牙駕駛者也享有同樣的權利

巴西交通部長 雷南·菲略

Os motoristas brasileiros já podem utilizar a sua carta de condução em Portugal e queremos garantir o mesmo direito para os motoristas portugueses

Renan Filho, ministro dos Transportes brasileiro

tadores, no qual o ministro apresentou o plano de investimentos do Brasil em ferrovias e rodovias e o programa de concessões, num evento organizado com o apoio do FIBE - Forum de Integração Brasil-Europa.

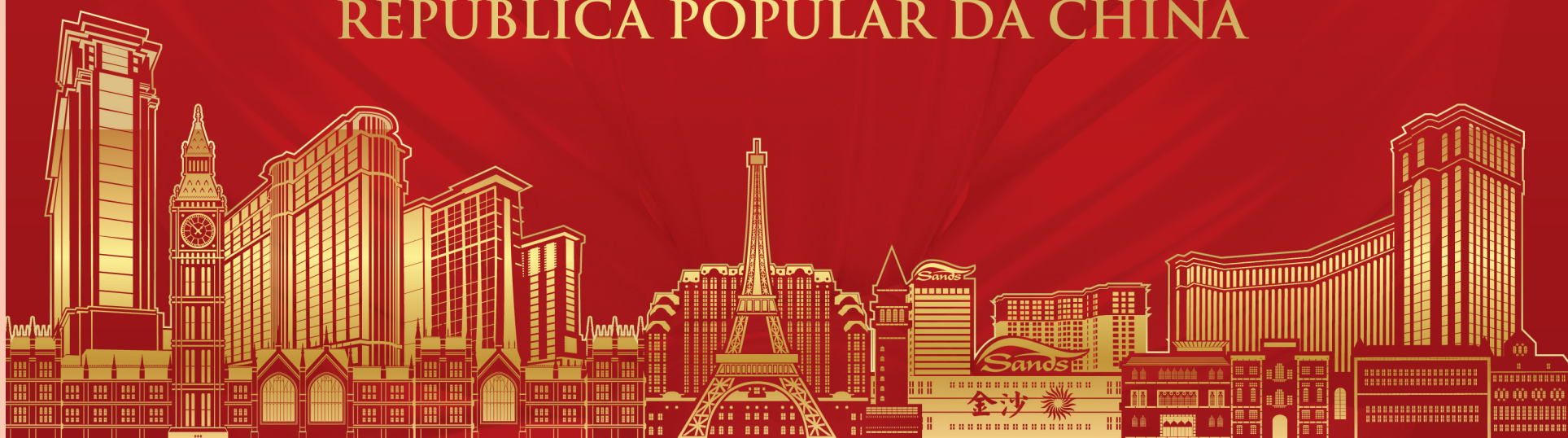
Plataforma com Lusa

澳門平台 Plataforma logo and contact information including address, phone, and website details.



# 熱烈慶祝 中華人民共和國 成立74周年

FELICITA AS COMEMORAÇÕES  
DO 74º ANIVERSÁRIO DA IMPLANTAÇÃO DA  
REPÚBLICA POPULAR DA CHINA



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.